የወፎች ድምጽ ጠዋት ላይ

Le chant des oiseaux le matin

LIDA Portugal
Vilius Aistis Vilimas
Loza Tadesse Mamo
5
አማርኛ am / français fr

ዩሊያና ባለቤቷ እና ትንሽ ሴት ልጃቸው በዩክሬን ውስጥ ጸጥ ባለች ትንሽ መንደር ውስጥ ይኖሩ ነበር። ዩሊያ በየማለዳው በአእዋፍ ድምፅ መንቃት ትወድ ነበር። እርሷም ከቤት ርቄ እኖራለሁ ወይም በጠዋቱ የወፍ ድምፅ ሳይቀሰቅሰኝ እነሳለሁ ብላ በፍፁም አስባ አታውቅም።

• • •

Yulia, son mari, et leur petite fille vivaient dans un petit village paisible en Ukraine. Yulia aimait être réveillée chaque matin par le chant des oiseaux. Elle n’a jamais pensé qu’elle vivrait loin de chez elle, ou qu’elle ne serait pas réveillée par le chant des oiseaux le matin.

ባለቤቷ በቂ ገንዘብ ስለሌለው ሁል ጊዜ ያማርር ነበር እና በጣም መጠጣት ጀመረ። በፖርቱጋል እድላቸውን ለመሞከር ወሰኑ። ምናልባት እዚያ ቤት ለመሥራት እና ለቤተሰባቸው የተሻለ የወደፊት ሁኔታ ለመፍጠር ተጨማሪ ገንዘብ ሊያገኙ ይችሉ ይሆናል።

• • •

Son mari se plaignait toujours de ne pas avoir assez d’argent et a commencé à boire beaucoup. Ils ont décidé de tenter leur chance au Portugal. Peut-être que là-bas, ils pourraient gagner plus d’argent pour construire une maison et un meilleur avenir pour leur famille.

ዩሊያ ከአዲሱ ቤቷ ጋር በጥሩ ሁኔታ ተስማማች። የጽዳት ስራ መሥራት ጀመረች። ደንበኞቿ በትጋት መሥራቷን እና ጨዋነቷን ያደንቃሉ። በሌላ መልኩ ባሏ የበለጠ እንደተገለለ ተሰማው። በመጠጥ ችግር ምክንያት አሠሪዎች አላመኑትም እና ሥራ አይሰጡትም።

• • •

Yulia s’est bien adaptée à son nouveau chez-elle, et elle a commencé à travailler en tant que femme de ménage. Ses clients appréciaient beaucoup son dur labeur et sa politesse. Son mari, en revanche, se sentait de plus en plus isolé. À cause de son problème d’alcool, les employeurs ne lui faisaient pas confiance et ne lui donnaient pas de travail.

አንድ ቀን ዩሊያን ላይ መጮህ ጀመረ። ከዚያም መግፋት ጀመረ። ጩኸቱና ድብደባው ተባብሷል በተለይ ሰክሮ ነበር። ዩሊያ ለራሷ እና ለሴት ልጇ ፈራች። ግን ምን ማድረግ እንዳለባት አላወቀችም።

• • •

Un jour, il a commencé à crier sur Yulia. Puis, il a commencé à la pousser. Les cris et les coups ont empiré, surtout lorsqu’il était saoul. Yulia avait peur pour elle et pour sa fille, mais elle ne savait pas quoi faire.

በመጨረሻ ዩሊያ በሆስፒታሉ ውስጥ ወደሚገኝ ድንገተኛ ክፍል በተሰበረ ክንድ መሄድ ኣስፈለጋት። የቤት ውስጥ ጥቃት በፖርቱጋል ውስጥ ትልቅ ችግር እንደሆነ ነገሯት። ወንጀል ነውና ለፖሊስ ማሳወቅ ኣለብሽ ሲሉም ነገሯት።

. . .

Quand Yulia a finalement dû aller aux urgences à l’hôpital avec un bras cassé, ils lui ont dit que les violences conjugales sont un gros problème au Portugal. Ils ont également dit que c’était un crime et qu’elle devrait porter plainte.

ዩሊያ ደክሟት ነበር እና ትንሽ ሴት ልጇ በየእለቱ ሁከት በምታይበት ቤት ውስጥ እንድታድግ አልፈለገችም። ዩሊያ በጣም በተለያዩ መልኮች ቤትዋ ውስጥ የመጎሳቆል በደሎች ሁሌም ይደርሱባት እንደነበር ተገነዘበች።

• • •

Yulia était épuisée et ne voulait pas que sa fille grandisse dans un foyer où elle voyait de la violence tous les jours. Yulia a réalisé que les signes de maltraitance avaient toujours été là, même s’ils ont pris plusieurs formes différentes.

ዩሊያ ከረጅም ጊዜ በፊት ካገኘችው የበለጠ ደህንነት ወደሚሰማት የሴቶች መጠለያ ሄደች። በጠዋት በወፍ ድምፅ ከእንቅልፏ ከነቃችበት ጊዜ ወዲህ እንደዚህ አይነት ስሜት ኣልተሰማትም።

• • •

Yulia est allée à un foyer pour femmes, où elle se sentait plus en sécurité qu’elle ne l’avait été depuis un long moment. Elle ne s’était pas sentie ainsi depuis qu’elle se faisait réveiller par le chant des oiseaux le matin.

LIDA Stories

lidastories.net

የወፎች ድምጽ ጠዋት ላይ

Le chant des oiseaux le matin

LIDA Portugal
Vilius Aistis Vilimas
Loza Tadesse Mamo (am), Zina (fr)

CC BY